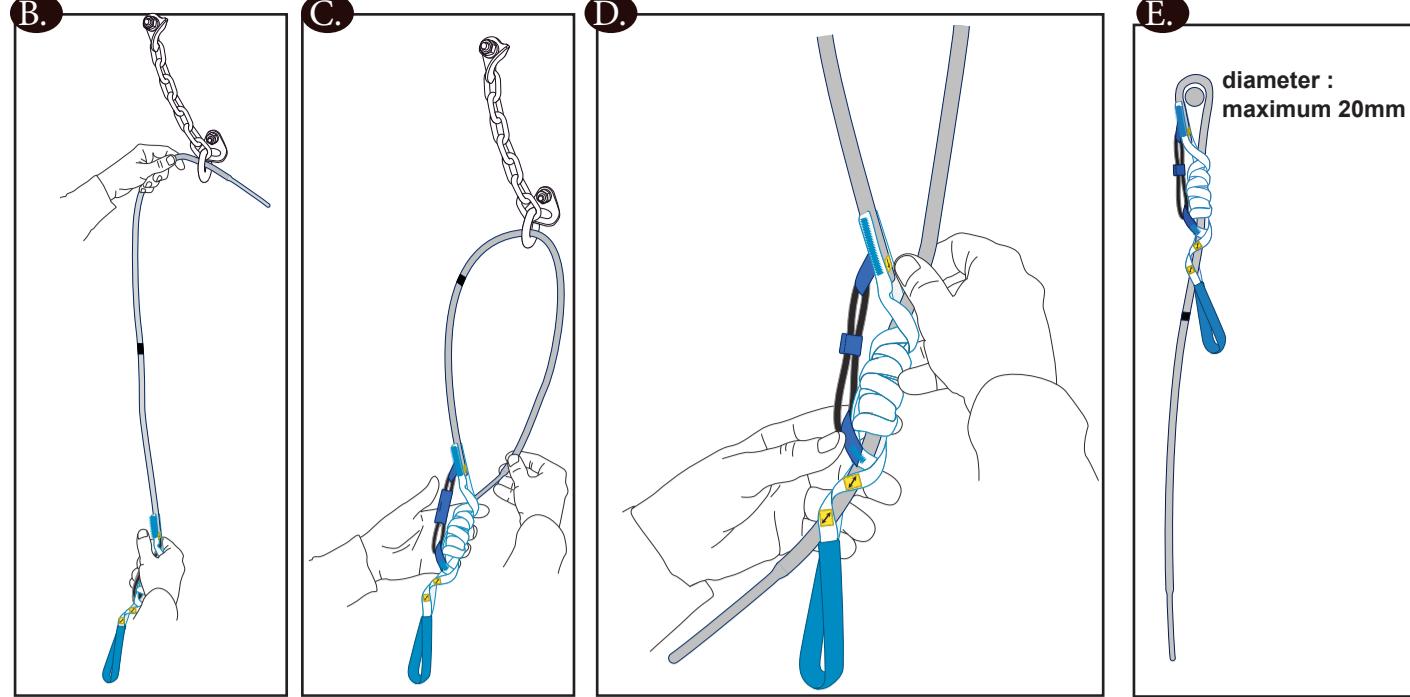




[EN] Before using the ESCAPER for the first time, you must familiarize yourself with its operation in perfect safety conditions.  
 [FR] Avant la première utilisation de l'ESCAPER, vous devez vous familiariser avec son fonctionnement dans des conditions parfaites de sécurité.  
 [ES] Antes de utilizar el ESCAPER por primera vez, debe familiarizarse con su funcionamiento en perfectas condiciones de seguridad.  
 [IT] Prima di utilizzare l'ESCAPER per la prima volta, è necessario familiarizzare con il suo funzionamento in perfette condizioni di sicurezza.  
 [DE] Bevor Sie das ESCAPER zum ersten Mal benutzen, müssen Sie sich mit den perfekten Sicherheitsbedingungen vertraut machen.  
 [RO] Înainte de a utiliza ESCAPER pentru prima dată, trebuie să vă familiarizați cu funcționarea în condiții de siguranță perfectă.  
 [HU] Mielőtt az ESCAPER-t először használja, tökéletes biztonságban felelősen kell ismernie működését.  
 [CS] Před prvním použitím ESCAPER privé, se musíte seznámit s jeho využíváním v povrchově bezpečnostním pogodou.  
 [PL] Przed użyciem ESCAPER po raz pierwszy należy zapoznać się z jego funkcjonowaniem w doskonałych warunkach bezpieczeństwa.  
 [SV] Innan du använder ESCAPER för första gången måste du bekanta dig med funktion under perfekta säkerhetsförhållanden.  
 [FI] Ennen kuin käytät ESCAPER-laitetta ensimmäistä kertaa, sinun on tuttuutettava toimintaa täydellisissä turvallisuusolosuhteissa.  
 [ZH] 在首次使用ESCAPER之前，您必须在完全安全的地方熟悉它的操作。  
 [KO] ESCAPER를 처음 사용하기 전에 완벽한 안전 상태에서의 작동을 숙지해야 합니다.

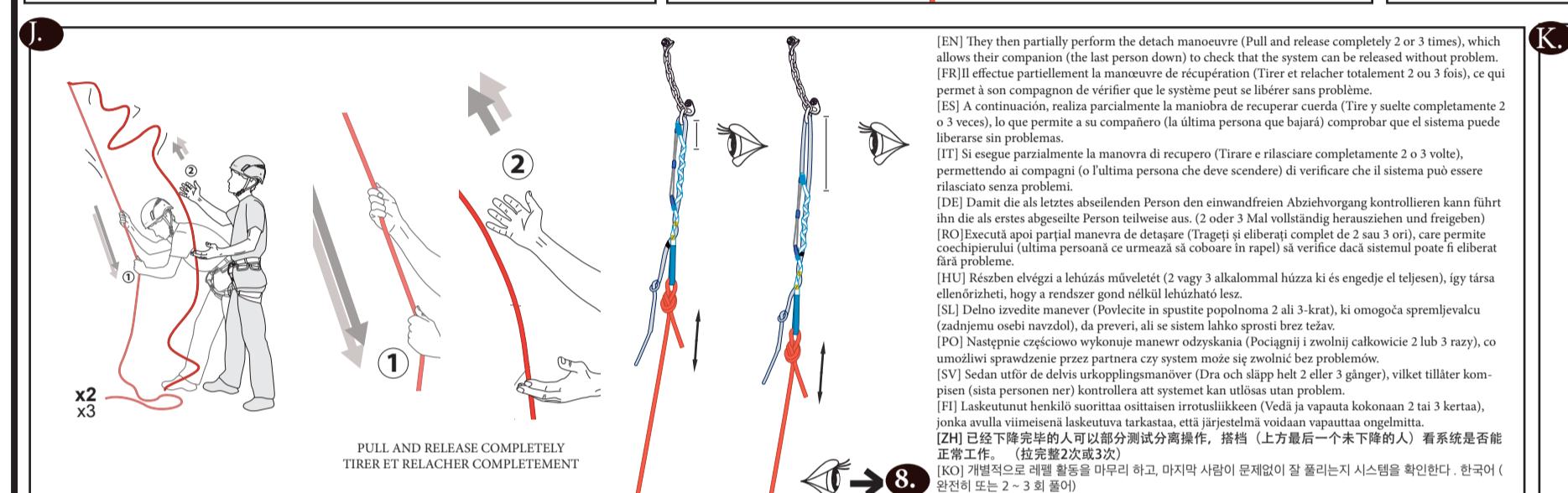


[EN] Install the ESCAPER according to the instructions, respecting the ESCAPER's minimum BLACK rope insertion mark which must be visible on the tail end when it is under at least 10kg of load.  
 [FR] Mettre l'ESCAPER conformément à l'instruction d'utilisation en respectant la marque minimale d'insersion de la corde noire de l'ESCAPER. Cette même marque doit être visible sous un poids de 10kg.  
 [ES] Instale el ESCAPER de acuerdo con las instrucciones, respetando la marca NEGRA de inserción mínima de cuerda del ESCAPER que debe ser visible en el extremo de la cola cuando esté por debajo de al menos 10 kg de carga.  
 [IT] Installare ESCAPER attenendosi alle istruzioni, rispettare il limite minimo di inserzione della corda nera indicato in cima al nero che deve essere visibile sulla coda quando pesa almeno 10 kg.  
 [DE] Installieren Sie den ESCAPER laut Bedienungsanleitung. Beachten Sie die SCHWARZE Markierung als Minimaleinlage des Seilende das am Heckende sichtbar sein muss, wenn sie mindestens 10 kg belastbar ist.  
 [RO] Instalați ESCAPER-ul conform instrucțiunilor, respectând marcajul NEGRU ca punctul minimal necesar de introducere a corzi ESCAPER să fie vizibil în capătul coadă, atunci când este sub cel puțin 10 kg de sarcină.  
 [HU] Helyezze a kötélre az ESCAPER-t a található utasításban leírtaknak megfelelően, a kötél legalább az ESCAPER-en található FEKETE jelölésig befűzve amely a farok végén látható, ha legalább 10 kg terhelés áll van.  
 [PL] Zainstaluj ESCAPER gospodnie z instrukcją użycia, przestrzegając minimalnego czarego oznaczenia wspinacza liny ESCAPER, który muszą być widoczne na końcu ogona, gdy jest co najmniej 10 kg ładunku.  
 [SV] Installera Escaper enligt användningsanstruktioner, respektera ESCAPERS svarta utvärdsinställnings markering som måste vara synlig på svansen när den är belastad minst 10 kg last.  
 [FI] Asenna ESCAPER objektiin mukaisesti, noudattaa ESCAPER-kotelon BLACK-vyöhykkääntä jonka on oltava näkyväksi takapäässä, kun se on vähintään 10 kg kuormittettuna.  
 [ZH] [EN] 安装安装ESCAPER，必须将ESCAPER的绳子降到至少黑色标记的位置。当载荷至少为10公斤时，尾部必须可见。  
 [KO] [EN] ESCAPER의 끝에 끌리기 쉬운 위치에 걸리면 텔레를 수 있어야합니다.

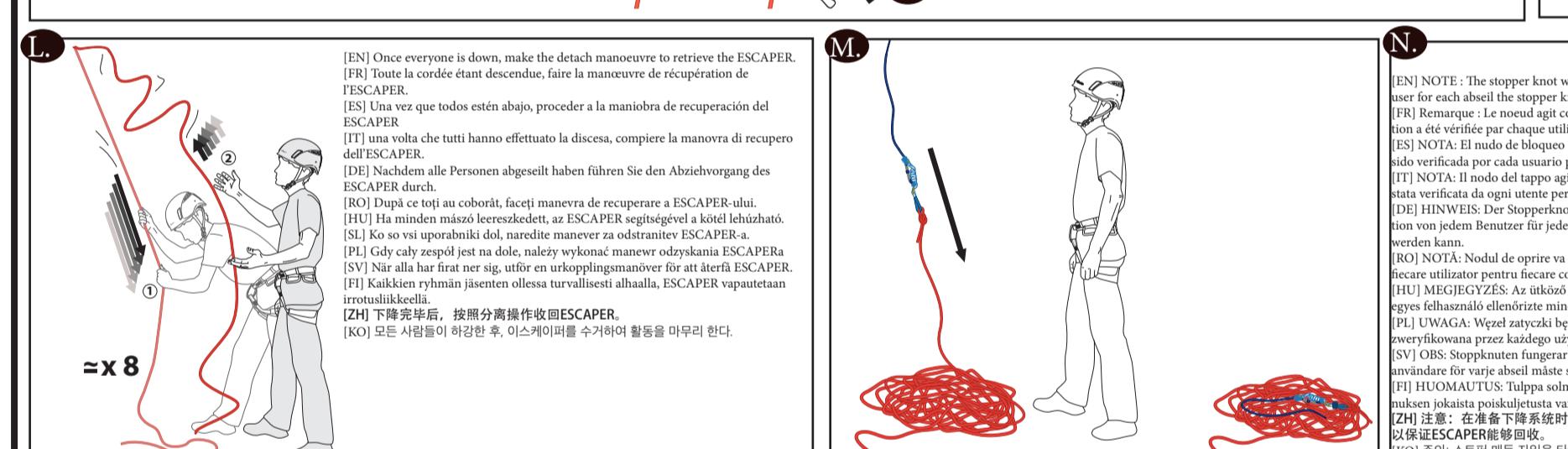


[EN] Make a stopper knot at the end of the ESCAPER rope.  
 [FR] Faire un nœud d'arrêt à l'extrémité de la corde de l'ESCAPER.  
 [ES] Hacer un nudo tapón al final de la cuerda del ESCAPER.  
 [IT] Fare un nodo del tappo semplice alla fine della corda dell'ESCAPER.  
 [DE] Stopperknoten Sie einen Sicherheitsknoten am Ende des ESCAPER-Seils. (Überhandknoten)  
 [RO] Faceți un nod nou la capătul corzi ESCAPER-ului.  
 [HU] Kossón stopper csomót az ESCAPER-be fűzött kötél végére. (Túhfúzó csomó)  
 [SL] Na koncu vrvi ESCAPER naredite vozel. (zavorni vozel)  
 [PL] Zrobić węzeł na końcu liny ESCAPER. (Nadgarstek)  
 [SV] Gör en knut vid änden av Escaper rep  
 [FI] Tee solmu ESCAPER-köydelle päähan.  
 [ZH] 在ESCAPER的尾部打结。  
 [KO] 이스케이퍼 끝에 매듭을 두는다.

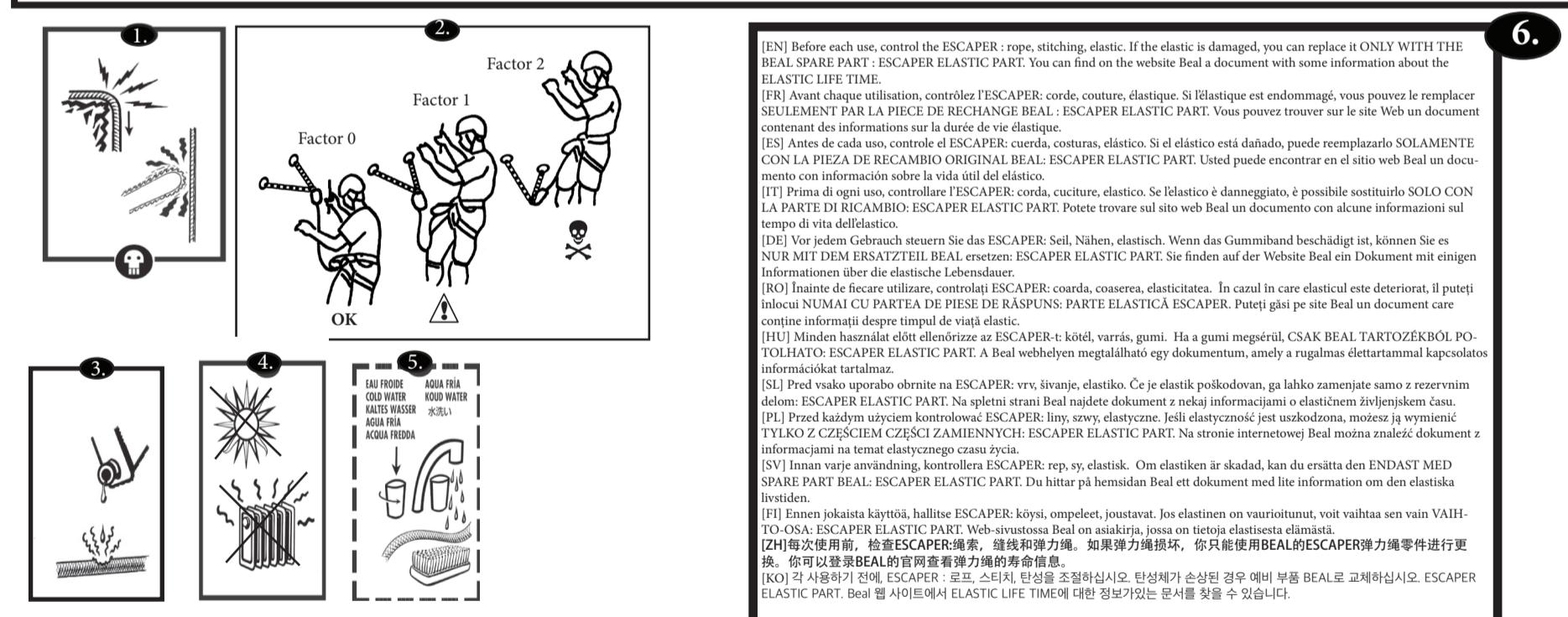
[EN] The first person makes their rappel and then releases the rope from their descender as usual. During the descent, the tension on the rope must always be 10kg minimum.  
 [FR] Le premier de la cordée fait son rappel puis libère sa corde de son assurage comme d'habitude. Pendant la descente, la tension sur la corde doit toujours être de 10kg minimum.  
 [ES] La primera persona hace su rappel y luego suelta la cuerda de su descensor como es habitual. Durante la descesa, la tensión sobre la cuerda debe siempre de 10 kg mínimo.  
 [IT] La prima persona scende sulla corda e al termine della discesa libera la corda dal suo assicuratore, come al solito. Durante la discesa, la tensione sulla corda deve essere sempre minima di 10 kg.  
 [DE] Die erste Person stellt normal ab und gibt das Seil wie gewohnt frei. Während des Abseigens muss die Spannung am Seil immer mindestens 10 kg betragen.  
 [RO] Prima persoană coborâră în rap și eliberează coardă din coborâtor ca de obicei. În timpul coborârii, tensiunea la coardă trebuie să fie întotdeauna minimă de 10 kg.  
 [HU] Az első mászó leereszkezik, és a szokásos levezető leveszt erezkeszésközött a kötél. Az utasok kötélét a kötél feszítésére minősítik 10 kg-t.  
 [PL] Pierwsza osoba zjedzie, a następnie wypuści przyczepę ręcznie jak zwykle. Podczas zjazdu, obciążenie limi cywilny musi być co najmniej minimum 10 kg.  
 [SV] Den första personen frier ner och sedan kopplar ur repet från firningsdon som vanligt. Under nedstigningen måste spänningen på repet alltid vara minst 10 kg.  
 [FI] Ensimmäisenä laskeutuva henkilö irrottaa omasta laskeutumislaiteesta kynestä normaalisti. Nousun aikana kynen jäätyy niin aina vähintään 10 kg.  
 [ZH] 第一人按照正常的方式下降。下降完成后从绳索上拆除保护器。在下降期间，绳索上的张力必须至少为10kg。  
 [KO] 첫 주자리 레벨을 한 후 평소와 같이 하강 침보로부터 루프를 끊는다. 하강하는 동안 루프의 장력은 항상 최소 10kg이어야 한다.



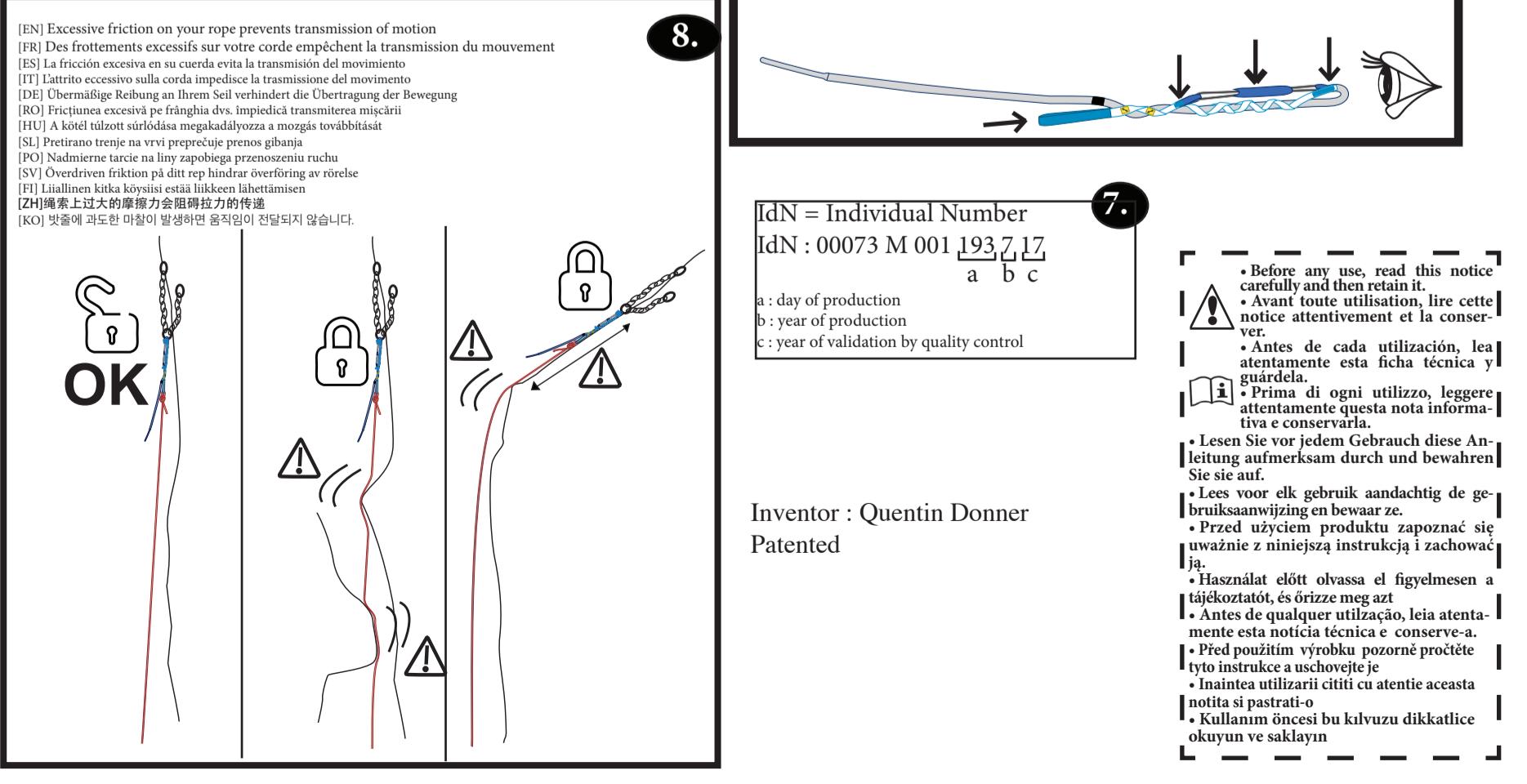
[EN] They then partially perform the detach manoeuvre (Pull and release completely 2 or 3 times), which allows their companion (the last person down) to check that the system can be released without problem.  
 [FR] Ils effectuent partiellement la manœuvre de récupération (Tirer et relâcher totalement 2 ou 3 fois), ce qui permet à son compagnon de vérifier que le système peut se libérer sans problème.  
 [ES] A continuación, realiza parcialmente la maniobra de recuperar cuerda (Tira y suelta completamente 2 o 3 veces), lo que permite a su compañero (la última persona que bajará) comprobar que el sistema puede liberarse sin problemas.  
 [IT] Si esgue parzialmente la manovra di recupero (Tirare e rilasciare completamente 2 o 3 volte), permettendo così al compagno (l'ultima persona che scende) di verificare che il sistema può essere rilasciato senza problemi.  
 [DE] Danach die letzten abseilenden Personen den einwandsfreien Abseihvergang kontrollieren, kann führt ihm die als erstes abseilende Person teilweise aus. (2 oder 3 Mal vollständig heraustrennen und freigehen).  
 [RO] Executa apoi parțial maniera de deținere (tragăți și eliberați complet de 2 sau 3 ori), care permite coechipierului (ultima persoană ce urmărește să coboreze în rap) să verifice dacă sistemul poate fi eliberat fără probleme.  
 [HU] Részben elvégez a lehűtés műveletét (2 vagy 3 alkalommal húzza ki és engelje el a teljesen), így tárta ellenőrizheti, hogy a rendszer gond nélküli lehűtőt lesz.  
 [SL] Delno izvedite manevre (Povlecite in spustite popoloma 2 ali 3-krat), ki omogoča spremljevanu (zadnjemu sebi navzdol), da preveri, ali se sistem lahko sprosti brez težav.  
 [PO] Nastope čezčasno vykonujete manevr odzyskania (Pocigajte v zložnej cakowicie 2 lub 3 razy), co umožní sprawdzenie partnera z partnerem po společnému možného zvolnění bez problémů.  
 [SV] Sedan utför de delvis urkopplingsmanöver (Dra och slapp helt 2 eller 3 gånger), vilket tillåter kompis (sista personen som kontrollerar systemet) att testa om det kan slippas utan problem.  
 [FI] Loputkin seuraavat kahden tai kolmen kerran. (拉紧2次或3次)  
 [ZH] 已经下降完毕的人可以部分测试分离操作。搭档（上方最后一个未下降的人）看系统是否能正常工作。（拉紧2次或3次）  
 [KO] 개별적으로 레벨 활동을 마무리 하고, 마지막 사람이 문제없이 잘 풀리는지 시스템을 확인한다. 한국어 (완전히 또는 2~3 회 풀어)



[EN] Once everyone is down, make the detach manoeuvre to retrieve the ESCAPER.  
 [FR] Toute la cordeée étant descendue, faire la manœuvre de récupération de l'ESCAPER.  
 [ES] Una vez que todos estén abajo, proceder a la maniobra de recuperación del ESCAPER.  
 [IT] Una volta che tutti hanno effettuato la discesa, compiere la manovra di recupero dell'ESCAPER.  
 [DE] Bei allen anderen Personen abseilen haben führen Sie die Abschaltung des ESCAPER durch.  
 [RO] Dacă toată lumea este scăpată, faceți manevra de recuperare a ESCAPER-ului.  
 [HU] Ha minden mászó leereszkezett, az ESCAPER segítségével a kötél lehűtőt.  
 [SL] Ko so vsi uporabniki dol, naredite manevr ne odstanitve ESCAPER-a.  
 [PL] Gdy cały zespół jest do końca, wykonaj manewr odzyskania ESCAPER-a.  
 [SV] När alla har härställt sig, utför en urkopplingsmanöver för att återha ESCAPER.  
 [FI] Kaikki ryhmän jäsenten ollessa turvallisesti alhaalla, ESCAPER vapautetaan irrotusliikkellö.  
 [ZH] 下降完毕后，按顺序分离操作收回ESCAPER。  
 [KO] 모든 사람들이 하강한 후, 이스케이퍼를 수거하여 활동을 마무리 한다.



[EN] Before each use, control the ESCAPER : rope, stitching, elastic. If the elastic is damaged, you can replace it ONLY WITH THE BEAL SPARE PART : ESCAPER ELASTIC PART. You can find on the website Beal a document with some information about the ELASTIC LIFE TIME.  
 [FR] Avant chaque utilisation, contrôlez l'ESCAPER : corde, couture, élastique. Si l'élastique est déommagé, vous pouvez le remplacer SEULEMENT PAR LA PIÈCE DE RECHANGE BEAL : ESCAPER ELASTIC PART. Vous pouvez trouver sur le site Web une documentation concernant les informations sur la vie utile du élastique.  
 [ES] Antes de cada uso, controlear el ESCAPER: corda, costura, elástico. Si el élastico está dañado, puede reemplazarlo SOLAMENTE CON LA PIEZA DE RECAMBIO ORIGINAL BEAL: ESCAPER ELASTIC PART. Puede encontrar en el sitio web Beal un documento con información sobre la vida útil del élastico.  
 [IT] Prima di ogni uso, controllare l'ESCAPER: corda, cucitura, elastico. Se l'elastico è danneggiato, è possibile sostituirlo SOLO CON LA PIAZZA DI RICAMBIO ORIGINALE BEAL: ESCAPER ELASTIC PART. Potrete trovare sul sito web Beal un documento con alcune informazioni sul tempo di vita dell'elastico.  
 [DE] Vor jedem Gebrauch steuern Sie das ESCAPER: Seil, Nähen, elastics. Wenn das Gummiband beschädigt ist, können Sie ES NUR MIT DEM ERSATZTEIL BEAL ersetzen: ESCAPER ELASTIC PART. Sie finden auf der Website Beal ein Dokument mit einigen Informationen über die elastische Lebensdauer.  
 [RO] Înainte de fiecare utilizare, controlați ESCAPER: coră, coasere, elastică. În cazul în care elasticul este deteriorat, îl puteți înlocui NUMAI CU PARTEA DE PIESE DE RĂSPUNS: PARTEA ELASTICĂ ESCAPER. Puteti găsi pe site-ul Beal un document care conține informații despre timpul de viață elastic.  
 [HU] Minden használót előtt ellenőrizzük, jostavat. Jos elasztikus zártak, akkor a gumi megsérül, CSAK BEAL TAROZÉKBÓL PO-TOLTHATO: ESCAPER ELASTIC PART. A Beal webhelyen megléhetőleg egy dokumentum, amely a rugalmas elasztikai kapcsolatok információkat tartalmaz.  
 [SL] Pred vsako uporabo obrnite na ESCAPER: vrv, šivanje, elastič. Če je elastič poškodovan, ga lahko zamenjate samo z rezervnim delom: ESCAPER ELASTIC PART. Na spletni strani Beal najdete dokument z nekaj informacijami o elastičnem življenjskem času.  
 [PL] Przed każdym użyciem kontroluj ESCAPER: liny, szewy, elastikę. Jeśli elastyczny jest uszkodzony, możesz ją wymienić Tylko Z CZĘŚCIAMI ZAMIENIĆ: ESCAPER ELASTIC PART. Na stronie internetowej Beal można znaleźć dokument z informacjami na temat czasu życia elastiku.  
 [SV] Innan varje användning, kontrollera ESCAPER: rep, sy, elastisk. Om elastiken är skadad, kan du ersätta den ENDAST MED SPARE PART BEAL: ESCAPER ELASTIC PART. Du hittar på hemsidan Beal ett dokument med lite information om den elastiška livsperioden.  
 [FI] Ennen jokaista käyttöä, hallitse ESCAPER-köysi, onpeleat, joustavat. Jos elastiikka on vaurioitunut, voi vaihtaa sen vain VAIHETO-OSA: ESCAPER ELASTIC PART. Web-sivustossa Beal on asiakirja, jossa on tieto elastiikka elämästä.  
 [ZH] 每次使用前，检查ESCAPER:绳索，缝线和弹力带。如果弹力带损坏，你只能使用BEAL的ESCAPER弹力绳件进行更换。你可以登录BEAL的官网查看弹力绳的寿命信息。  
 [KO] 각 사용하기 전에 ESCAPER : 로프, 스티치, 탄성은 조절하십시오 탄성제가 손상된 경우 예비 부품 BEAL로 교체하십시오. ESCAPER ELASTIC PART. Beal 웹 사이트에서 ELASTIC LIFE TIME에 대한 정보가 있는 문서를 찾을 수 있습니다.



[EN] Excessive friction on your rope prevents transmission of motion  
 [FR] Les frottements excessifs sur votre corde empêchent la transmission du mouvement  
 [ES] La fricción excesiva en tu cuerda evita la transmisión del movimiento  
 [IT] L'attrito eccessivo sulla corda impedisce la trasmissione del movimento  
 [DE] Übermäßige Reibung an Ihrer Seil verhindert die Übertragung der Bewegung  
 [RO] Fricțiunea excesivă pe frângă dvs. împiedică transmiterea mișcării  
 [HU] A túlterhelés súrlódása megakadályozza a mozgás továbbítását  
 [SL] Nadmerno trenje na vrvi preprečuje prenos gibanja  
 [PL] Nadmiernie tarcie na liny zapobiega przenosowi ruchu  
 [SV] Överdriven friktion på ditt rep hindrar överföring av rörelse  
 [FI] Liiallinen kitka kovisesti estää liikeen lietettäminen  
 [ZH] 绳索上过大的摩擦力会阻碍拉力的传递  
 [KO] 뱃속에 과도한 마찰이 발생하여 움직임이 전달되지 않습니다.

**Equipment Record**  
**Fiche de contrôle**

Individual Number / Nº individual / N. Individuale Nummer	Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Data di acquisto / Kaufdatum
Key IdN	Year of manufacture Année de fabrication / Año de fabricación / Anno di fabbricazione / Herstellungsjahr
Controller Contrôleur Interventor Controllore Kontrolleur	Date of first use Date de première utilisation / Fecha de primera utilización / Data del primo utilizzo / Datum der ersten Verwendung
User Utilisateur User Utillizzatore Benutzer	Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen
Inspection every 3 months / Inspection tous les 3 mois / Inspección cada 3 meses / Controllo ogni 3 mesi / Kontrolle all 3 Monate	
Date Date Fecha Data Datum Datum	Decision Décision Decisión Entscheidung Beschluss
Comments Commentaires Comentarios Note Bemerkungen Opmerkingen	Date of next inspection Date du prochain contrôle

**ESCAPER**  
**SYSTEME DE RAPPEL RECUPERABLE**  
**DETACHABLE ABSEIL SYSTEM**  
**DRY TREATED**

**CE 0120**  
 EN 795:2016/B

Garantie 3 ans  
 3 year guarantee  
 Garantía 3 años  
 Garanzia 3 anni  
 Garantie 3 anni